Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak mówcie i tak czyńcie jak przez Prawo wolności mający być sądzonymi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówcie i tak czyńcie, jak ci, którzy mają być sądzeni przez prawo wolności.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak mówcie i tak czyńcie, jak poprzez prawo wolności mający być sądzeni. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak mówcie i tak czyńcie jak przez Prawo wolności mający być sądzonymi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mówcie i postępujcie jak ci, którzy mają być sądzeni przez Prawo wolności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówcie i tak czyńcie, jak ci, którzy mają być sądzeni przez prawo wolności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówcie i tak czyńcie jako ci, którzy według zakonu wolności macie być sądzeni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak mówcie i tak czyńcie jako ci, którzy mają być sądzeni przez zakon wolności. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówcie i czyńcie tak jak ludzie, którzy będą sądzeni na podstawie Prawa wolności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówcie i czyńcie, jak ci, którzy mają być sądzeni przez zakon wolności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówcie i tak czyńcie, jak mielibyście być sądzeni przez prawo wolności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc mówcie i czyńcie jak ci, którzy będą sądzeni według prawa wolności. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak używajcie mowy i tak spełniajcie uczynki, jak ci, którzy mają być sądzeni z Prawa wolności. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak zatem mówcie i tak postępujcie jak ci, którzy będą sądzeni według Prawa wolności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mówcie i tak postępujcie jak ci, którzy mają być sądzeni przez Prawo wolności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говоріть і так робіть, бо будете суджені законом волі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówcie i tak róbcie, skoro z powodu Prawa Wolności macie być oddzieleni. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mówcie i zachowujcie się zawsze tak jak ludzie mający być sądzeni przez Torę, która daje wolność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak mówcie i tak czyńcie, jak ci, którzy mają być sądzeni według prawa wolnego ludu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mówcie więc i postępujcie tak, abyście zostali dobrze osądzeni na podstawie prawa dającego wolność. |

1. 1) <x>660 1:25</x>; <x>660 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)